

1-е ПОСЛАНИЕ К КОРИНФЯНАМ, Глава 11

ДЕЛЕНИЕ НА АБЗАЦЫ В СОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДАХ

UBS ⁴	NKJV	NRSV	TEV	NJB
		Проблемы в жизни общины		Благопристойность в богослужебном собрании
		(11:2-14:40)		(11:2-14:40)
Покрытие головы во время богослужения	Покрывало для головы	Надлежащая одежда для богослужения	Покрытие головы на богослужении	Поведение женщин во время богослужений
11:2-16	11:2-16	11:2-16	11:2-12	11:2-6
				11:7-12
			11:13-16	11:13-15
				11:16
Злоупотребления во время Вечери Господней	Поведение на Вечере Господней	Указания ввиду злоупотреблений на Вечере Господней	Вечера Господня	Вечера Господня
11:17-22	11:17-22	11:17-22	11:17-22	11:17-22
Установление Вечери Господней	Установление Вечери Господней			
11:23-26	11:23-26	11:23-26	11:23-26	11:23-27
Недостойное участие в трапезе	Проверяйте себя			
11:27-34	11:27-34	11:27-34	11:27-32	
				11:28-32
			11:33-34	11:33-34

ПРОЧТЕНИЕ ТРЕТЬЕ [\(смотри раздел «Как правильно читать Библию»\)](#)

ПОИСК НАМЕРЕНИЙ АВТОРА НА УРОВНЕ АБЗАЦЕВ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Прочтите главу за один присест. Определите ее темы. Сравните ваше собственное деление по темам с вариантами пяти современных переводов Библии. Деление библейского текста на абзацы не богодухновенно, но оно – ключ к определению авторского замысла, понимание которого важнее всего для толкования. В каждом абзаце должна быть одна, и только одна тема.

1. Первый абзац.
2. Второй абзац.
3. Третий абзац.
4. И так далее.

ПОНИМАНИЕ КОНТЕКСТА 11:2-34

- А. В главах с 11 по 14 рассматриваются вопросы, связанные с церковным богослужением. Эти четыре главы образуют единый литературный фрагмент:
1. одежда и поведение мужчин и женщин (11:2-16);
 2. порядок исполнения заповеди Вечери Господней (11:17-34);

3. применение духовных даров (12-14).

Б. Существует несколько вариантов истолкования стихов 2-16.

1. В данном контексте главным образом обсуждаются вопросы внешнего приличия и благопристойности (ср. ст. 13) в богослужебном собрании, но не взаимоотношения между мужчинами и женщинами (ср. ст. 11-12).
2. Данный контекст имеет дело с новой свободой во Христе, которую римские мужчины и женщины в коринфской церкви использовали для того, чтобы выставлять напоказ свой общественный статус (мужчины) и демонстрировать независимость от прежних традиций и культурных норм общества (женщины).
3. Этот контекст посвящен созиданию должных взаимоотношений между мужьями и женами (ср. Еф.5:22-31; 1Тим.2:9-15). Суть этих отношений основывается на текстах Быт.2-3, где показано преимущество мужчины, поскольку первым был сотворен Адам, а Ева первой проявила непослушание Богу.
4. Обсуждение Павлом вопроса покрытия головы не ограничивается только женщинами, но он также в своих словах обращается и к мужчинам. И, как обычно в Коринфе, проблема назревала с двух сторон. Некоторые мужчины, которые возглавляли богослужения в домашних церквях, чтобы подчеркнуть свой высокий общественный статус, покрывали свою голову точно так же, как они это делали раньше, пребывая в язычестве. Женщины же, участвуя в ведении богослужебных собраний в домашней церкви, подчеркивали свое раскрепощение и обретенную общественную свободу тем, что снимали с головы покрытие, которое носили, будучи замужем (ср. Брюс У. Уинтер, «Коринф после Павла» [Bruce W. Winter, *Corinth After Paul Left*], стр. 121-141). Но этот текст подходит только для римского Коринфа. Дело в том, что и иудейские, и греческие женщины, обычно головного покрывала не носили.

Как видится, этот неоднозначный контекст открыт для многих вариантов истолкования. Но все эти варианты говорят о предпочтениях толкователей больше, чем о замысле Павла. Текст, который понимался и может пониматься искренними верующими так по-разному, ни в коем случае не должен использоваться в качестве конкретного, определяющего и догматического с той целью, чтобы ограничивать или, наоборот, защищать место и функции женщин в церкви, или определять взаимоотношения между мужчинами и женщинами, и притом – для всех времен и культур. Меня просто удивляет, как некоторые верующие легко сводят дискуссию о покрытии головы мужчинами и женщинами к вопросу чисто культурному (хотя Павел ссылается на текст Быт.1-3) и, в то же время, требования Павла об ограничениях для женщин в церкви возводят в ранг обязательного принципа для всех поколений. Здесь отсутствие достаточной последовательности становится причиной многих проблем для правильного истолкования. Лучшее и краткое обсуждение этого сложного и эмоционального вопроса вы найдете в книгах Гордона Фи и Дугласа Стюарта «Как читать Библию во всей ее ценности» [Gordon Fee and Douglas Stuart, *How To Read The Bible For All Its Worth*], стр. 61-77, и «Евангелие и Дух: спорные вопросы новозаветной герменевтики» Гордона Фи [Gordon Fee, *Gospel and Spirit: Issues in New Testament Hermeneutics*].

В. Эта глава помогает нам увидеть, что некоторые богословские символы, полномочия и привилегии должны ограничиваться или расширяться в зависимости от культуры, в которой зрелый христианин/христианка находится сам/сама.

Г. Это самый ранний письменный рассказ о Вечере Господней/Евхаристии/Причастии.

Д. Назначение и цели Вечери Господней:

1. выражение единства и сплоченности в церковной общине;
2. выражение присутствия Иисуса;
3. выражение исторической жертвы Иисуса;

4. выражение наших новых отношений с Богом через Иисуса Христа;
5. провозглашение прошлых событий и будущего Пришествия Христа;
6. важнейшее действие поклонения.

Судя по тексту 10:16-17, становится совершенно ясно, что Павел смотрел на Вечерю Господню не просто как на событие чисто символическое или сохраняющее память о прошлом (ср. ст. 24-25). Вместе с тем, далее эта концепция не развивается. Возможно, что текст Ин.6:41-71 (хотя непосредственный контекст там ничего не говорит о Вечере Господней) как раз и отражает особенность этого духовного единства. Христианство – это, прежде всего, личные взаимоотношения с Троицей Богом на основании личной веры.

ПОДРОБНОЕ ИЗУЧЕНИЕ

NASB (UPDATED) TEXT: 1Cor.11:2-16

²Now I praise you because you remember me in everything and hold firmly to the traditions, just as I delivered them to you. ³But I want you to understand that Christ is the head of every man, and the man is the head of a woman, and God is the head of Christ. ⁴Every man who has *something* on his head while praying or prophesying disgraces his head. ⁵But every woman who has her head uncovered while praying or prophesying disgraces her head, for she is one and the same as the woman whose head is shaved. ⁶For if a woman does not cover her head, let her also have her hair cut off; but if it is disgraceful for a woman to have her hair cut off or her head shaved, let her cover her head. ⁷For a man ought not to have his head covered, since he is the image and glory of God; but the woman is the glory of man. ⁸For man does not originate from woman, but woman from man; ⁹for indeed man was not created for the woman's sake, but woman for the man's sake. ¹⁰Therefore the woman ought to have *a symbol of authority* on her head, because of the angels. ¹¹However, in the Lord, neither is woman independent of man, nor is man independent of woman. ¹²For as the woman originates from the man, so also the man *has his birth* through the woman; and all things originate from God. ¹³Judge for yourselves: is it proper for a woman to pray to God *with her head* uncovered? ¹⁴Does not even nature itself teach you that if a man has long hair, it is a dishonor to him, ¹⁵but if a woman has long hair, it is a glory to her? For her hair is given to her for a covering. ¹⁶But if one is inclined to be contentious, we have no other practice, nor have the churches of God.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): 1Кор.11:2-16

²Хвалю же я вас за то, что вы всё мое помните и крепко держитесь преданий так, как я передал их вам. ³Но я хочу, чтобы вы осознали, что Христос есть глава всякому мужчине, а мужчина – глава женщине, а Бог – глава Христу. ⁴Всякий мужчина, у которого есть *что-нибудь* на его голове во время молитвы или пророчествования, бесчестит свою голову. ⁵А всякая женщина, у которой голова не покрыта во время молитвы или пророчествования, бесчестит свою голову, ибо это одно и то же, что быть женщиной, голова которой обрита. ⁶Ведь если женщина не покрывает свою голову, то пусть и стрижется; а если женщине стыдно быть остриженной или обритой, пусть покрывает свою голову. ⁷Итак, мужчина не должен покрывать свою голову, потому что он есть образ и слава Бога; а женщина есть слава мужчины. ⁸Ибо не мужчина происходит от женщины, а женщина от мужчины; ⁹и ведь не мужчина был создан ради женщины, а женщина ради мужчины. ¹⁰Поэтому женщина и должна иметь *знак* власти на своей голове, из-за ангелов. ¹¹Впрочем, в Господе, ни женщина отдельно от мужчины, ни мужчина отдельно от женщины. ¹²Ибо как женщина происходит от мужчины, так и мужчина *рождается* через женщину; всё же берёт начало от Бога. ¹³Рассудите сами: прилично ли женщине молиться Богу с непокрытой *головой*? ¹⁴И разве не сама природа учит вас, что если у мужчины длинные волосы, то это бесчестие для него, ¹⁵но если у женщины длинные волосы, то это – слава для нее? Ибо волосы даны ей как покрывало. ¹⁶Если же кто расположен спорить, то у нас нет иного обычая, нет его и в церквах Божьих.

11:2 В свете предыдущих глав у любого читателя возникает вопрос: что выражает этот стих – иронию или сарказм? Эта церковь не помнила слов Павла и не следовала его учению (ср. 11:17,22).

□

NASB	«крепко держитесь преданий»
NKJV	«поддерживаете предания»
NRSV	«сохраняете предания»
TEV	«следуете научениям»
NJB	«сохраняя предания»

Здесь – форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Верующие должны продолжать крепко держаться тех истин, о которых им проповедовал Павел (ср. 2Фес.2:15). Это та ответственность по завету, которая уравнивает избрание.

Термин «предания» (*paradosis*) употребляется в нескольких смыслах: (1) в 1Кор.11:2,23 и 15:3 – для обозначения евангельских истин; (2) в Мф.15:6; 23:1 и след.; Мар.7:8 и Гал.1:14 – в отношении иудейских традиций; (3) в Кол.2:6-8 – по части умозрительных теорий гностиков; и (4) римские католики (и православная церковь) используют этот текст как библейское обоснование того, что Священное Писание и церковные Предания одинаково авторитетны. Однако, в данном контексте речь идет об апостольской истине, сказанной им или же написанной (ср. 2Фес.3:6).

□ «преданий» Много информации об Иисусе передавалось в устной форме от одного человека к другому, и это происходило до тех пор, пока необходимое не было записано примерно спустя от 30 до 70 лет после Его смерти.

□ «как я передал их вам» В греческом тексте здесь присутствует игра слов между «преданий» (*paradosis*) и «передал» (*paredōka*), которые оба являются формами глагола *paradidōmi*. Павел – не автор откровения, а только лишь звено в цепи по его передаче. Термином «предание» обозначалась христианская истина, которая передавалась от одного человека к другому (ср. 11:23; 15:3).

Сам Павел получил информацию о Евангелии из нескольких источников:

1. из проповеди Стефана (ср. Деян.7);
2. от христиан, которых он подвергал гонениям (ср. Деян. 8:1-3; 9:1-2; 22:4,19);
3. от Анании (ср. Деян. 9:10-18);
4. во время пребывания его в Аравии – через общение с Христом (ср. Гал.1:11-17);
5. от Петра и Иакова – при посещении им Иерусалима (ср. Гал.1:18-19);
6. от Варнавы (ср. Деян. 9:20-27; 11:25-26);

11:3 «Христос есть глава» Ф.Ф. Брюс в своих «Комментариях к 1-му и 2-му Посланиям к Коринфянам» [F. F. Bruce, *Commentary to 1 and 2 Corinthians*], стр. 103, утверждает, что в данном контексте слово *kephalē* соответствует древнееврейскому *rosh* и передает смысл «начало» или «источник». Такое значение *kephalē* отсутствует в греческих словарях:

1. Бауэра, Арндта, Гингриха и Данкера [Bauer, Arndt, Gingrich, Danker];
2. Моултона и Миллигана [Moulton, Milligan];
3. Лоува и Ниды [Louw, Nida];
4. Моултона [Moulton].

Этот случай как раз и показывает, как контекст (т.е., 1Кор.11), а не словарь определяет значение слова. В этом контексте «источник» или «начало» лучше всего подходит стиху 3 во взаимосвязи с текстами Быт.1:26-27; 2:18 (ср. Вальтер К. Кайзер, Питер Х. Дэвидс, Ф.Ф. Брюс и Манфред Т. Брэнч, «Трудные тексты Библии» [Walter C. Kaiser, Peter H. Davids, F.F. Bruce and Manfred T. Branch, *Hard Sayings of the Bible*], стр. 599-602).

Иисус был Тем, через Кого Отец действовал в процессе сотворения Им мира (ср. Ин.1:3,10; 1Кор.8:6; Кол.1:16; Евр.1:2). Люди, и мужчины, и женщины, были созданы Им, по Его образу

и подобию. Тем не менее, Сын находится в подчинении Отцу (ср. 1Кор.3:23; 11:2; 15:28). Этот пример подобающего подчинения и послушания распространяется на мужчин и женщин. Все они, и те, и другие, сотворены по образу и подобию Божьему (ср. Быт. 1:26-27), но в определенной последовательности: первый – мужчина, а затем – женщина (ср. Быт.2:18). См. частную тему ниже.

ЧАСТНАЯ ТЕМА: ГЛАВА/ГОЛОВА (ΚΕΦΑΛĒ)

□ «**мужчина – глава женщине**» Термины, переведенные здесь как «мужчина» и «женщина» могут означать мужа и жену (ср. NRSV, TEV). Но в данном контексте акцент делается не на супружестве, а на порядке сотворения, отраженном в тексте Быт.2.

□ «**а Бог – глава Христу**» Это повторяющаяся истина в 1-м Коринфянам (ср. 3:23; 11:3; 15:28). Положение внутри Троицы не имеет ничего общего с неравенством, а только лишь с распределением влияния или функций. Эта же истина должна вытекать и из обсуждения вопроса о мужчине и женщине. До грехопадения, описанного в тексте Быт.3, моделью для них были тесные отношения и полная взаимозависимость. Эта обоюдность восстановлена во взаимоотношениях верующих с Отцом, которые возродились вновь через Сына (т.е. Иисус возродил образ и подобие в верующих – и в мужчинах, и в женщинах).

11:4

NASB	« Всякий мужчина, у которого есть что-нибудь на его голове во время молитвы...бесчестит свою голову »
NKJV	« Всякий мужчина, молящийся или пророчествующий с покрытой головой, бесчестит свою голову »
NRSV	« Любой мужчина, который молится или пророчествует, имея что-нибудь на своей голове, позорит свою голову »
TEV	« Поэтому мужчина, который молится или провозглашает Божью весть на богослужении с покрытой головой, бесчестит Христа »
NJB	« Так что любой мужчина, который молится или пророчествует с покрытой головой, показывает неуважение к своей голове »

Здесь присутствует игра слов с термином «голова». Второе употребление этого слова относится к Христу (ср. TEV). Павел имеет дело с римской культурой, в которой внешний вид и соответствующие символы прямо противоположны особенностям иудейской культуры (как раз там мужчины покрывали свои головы). В действительности здесь вопрос не в том, кто чью голову покрывает, а в символах (1) начала/источника и (2) подчинения, которые оба очень важны в богословском отношении.

Предположительно, историческая ситуация в Коринфе сложилась следующая: (1) общественные, политические и финансовые деятели проводили богослужения с покрытой головой, чтобы тем самым выделить себя на фоне всех остальных, обыкновенных мужчин, и что (2) женщины-иудейки в синагоге Коринфа находились с покрытыми головами, и уверовавшие из иудеев полагали, что они должны сохранять это и в христианской церкви.

Есть явное богословское противоречие между этим стихом, в котором, как видится, подтверждается участие женщин в богослужении на руководящих ролях при условии покрытия ими головы приемлемым в этом обществе способом, и текстом 14:34-35, где женщинам (или, по крайней мере, «женам») запрещается говорить в церкви.

Некоторые группы верующих берут для себя на вооружение в качестве библейского обоснования главу 11, тогда как другие используют с этой же целью главу 14. Следует же признать, что ключом к пониманию этого текста является культурные особенности Коринфа первого века, но какой именно их аспект – для нас сегодня неясно. Эта церковь первого столетия хорошо знала об исполнении женщинами руководящих ролей в ветхозаветные времена и была достаточно осведомлена о том, что и Павел пользовался помощью женщин в своем служении (ср. Рим.16). Они понимали проблемы Коринфа и римской культуры так, как не можем этого сделать мы. Догматизм здесь неуместен!

Недавно вышедшая книга Брюса У. Уинтера «Коринф после Павла: влияние мирской этики и изменения в обществе» [*After Paul Left Corinth: The Influence of Secular Ethics and Social Change*, by Bruce W. Winter], стр. 121-141, предлагает ряд очень интересных и полезных подробностей из области римской литературы и искусства. Эта книга и другие статьи (Е. Фэнсэм, «Новая женщина: изображение и реальность» в книге «Женщины в античном мире» [E. Fantham, “The ‘New Woman’: Representation and Reality,” in *Women in the Classical World*], глава 10, и П.У.Дж. Гилл «Значимость римской портретной живописи для вопроса о покрытии головы в 1-м Коринфянам 11:2-16» [P. W. J. Gill, “The Importance of Roman Portraiture for Head Coverings in I Corinthians 11:2-16,”], *TynB* 41.2 (1990): стр. 245-260, и «В поиске общественной элиты в коринфской церкви» [“In Search of the Social Elite in the Corinthian Church,”], *TynB* 44.2 (1993): стр. 323-337), показывают современным толкователям, насколько Коринф первого века по своей культуре был римским, а не греческим городом.

Обладея этим новым и документально подтвержденным пониманием обстановки в римском Коринфе первого века, становится вполне возможным начать рассмотрение тех культурных проблем, с которыми Павел имеет дело в своей книге.

1. В данном контексте Павел вовсе не обращается к иудейской культуре или к культуре греческой.
2. Свои слова Павел адресует двум группам людей, обладающих общественным статусом элиты.
 - а) Богатые мужчины-верующие из элитарного общества демонстрировали свою принадлежность к нему, покрывая свои головы, когда руководили богослужением в церкви точно так же, как это было принято делать в их социальном классе руководителю гражданского греко-римского религиозного поклонения. Этим самым они выставляли себя напоказ.
 - б) Богатые жены из элитарного класса снимали с себя головное покрывало/вуаль, принятое в их культуре, чтобы с гордостью подчеркнуть свое равенство не только во Христе, но и в общественном устройстве, как это делали и другие римские женщины того времени.
3. Граждане римского Коринфа, которые проявляли интерес в отношении христианской веры, могли посылать своих «вестников» (т.е., под ангелами из ст. 10 могут подразумеваться слуги или порученцы, посланные в церковь их хозяевами), чтобы получить необходимое представление о богослужебном собрании.

Эта информация об обществе/культуре/истории позволяет нам иметь вполне разумный подход для исследования такого очень трудного и дискуссионного текста. Всё это также подходит и другим текстам 1-го Послания к Коринфянам, совершенно очевидно отражая уникальную обстановку, которая была в Коринфе в первом веке!

[ЧАСТНАЯ ТЕМА: ЖЕНЩИНЫ В БИБЛИИ](#)

11:5 «А всякая женщина, у которой голова не покрыта во время молитвы или пророчествования» Эти слова совершенно однозначно подразумевают, что с покрытой головой женщина во время богослужения может и молиться, и пророчествовать. В этой книге термин «пророчествовать» означает «благовествовать» или «проповедовать публично» (ср. 14:39). Стихи 4 и 5 являются параллельными и связаны они с действиями, которые совершают мужчины и женщины, участвуя в общем богослужении. [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «НОВОЗАВЕТНОЕ ПРОРОЧЕСТВО».](#)

□ **«бесчестит свою голову»** Коринф был римской колонией, и жизнь в нём была отражением римской культуры. Римских девушек замуж выдавали в подростковом возрасте. Покрывало на голове (вуаль) было культурным атрибутом свадебной церемонии. Оно предназначалось для ношения римскими женщинами всегда, когда они выходили за пределы своего дома. Отсутствие его на женщине могло означать, что она (1) опозоренная женщина; (2) проститутка; (3) основной партнер в лесбиянстве; или (4) «новая» женщина (т.е. участница движения за равноправие и свободу, которое было достаточно активным в римском обществе первого века).

Женщина, заявлявшая о себе таким поведением, принародно позорила своего мужа и подавала окружающим неверное представление о церкви. Христос сделал свободными и мужчин, и женщин, но у них у всех есть обязанность ограничивать свою свободу ради дела Христа. Мужчины и женщины, мужья и жены, ставшие христианами, призваны жить для Царства. Это тема фрагмента 1Кор.8-10, и она продолжается в главе 11.

□ **«это одно и то же, что быть женщиной, голова которой обрита»** Здесь употреблено ПРИЧАСТИЕ СОВЕРШЕННОГО ВИДА СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА. Существует несколько вариантов понимания этой фразы: (1) речь идет об общепринятом для местных проституток внешнем виде; (2) так поступали с женщинами, уличенными в прелюбодеянии, чтобы устыдить их публично; (3) это показывало, что опозоренные женщины были характерной особенностью средиземноморского мира в среде последователей «мистических религий»; или (4) это относилось к явно противоречившим культурным устоям действиям женщин-христианок, когда те обрезают свои волосы слишком коротко, чтобы этим подчеркнуть свою новую свободу (одна из новых тенденций в культуре Рима и его колоний в первом веке).

Во многих толкованиях акцент делается на первом варианте. Утверждается, что это должно быть связано с храмовой проституцией в храме богини Дианы. Однако, этот храм на Акрополе был разрушен землетрясением за 150 лет до времен Павла, а исторических свидетельств о том, то он позже продолжал действовать, нет. Нет также и подтверждения тому, что проститутки в Греции обривали свои головы.

Ключевой вопрос здесь: «К какой именно теме обращается в данном случае Павел?»

1. подобающий или культурно обусловленный внешний вид и должное поведение верующих на богослужении;
2. злоупотребление личными свободами;
3. приемлемые взаимоотношения между:
 - а) мужчинами и женщинами
 - б) мужьями и женами
 - в) ангелами и женщинами (ст. 10)
 - г) культурой и женщинами (ст. 13)

Лично я пришел к пониманию того, что наилучшим является вариант 1, который адресован и мужьям, и женам с тем, чтобы они руководствовались не стремлением продемонстрировать свою новую свободу во Христе, а твердым выбором отодвинуть в сторону все свои культурные привилегии и трудиться ради созидания единства в церкви и для её роста.

11:6 «если...если» Это УСЛОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПЕРВОГО ТИПА, которое предполагает положение вещей в нем истинным с точки зрения автора или его литературного замысла. В церкви были женщины-христианки, которые отказывались покрывать свои головы, и в то же время претендовали на активное участие в общем богослужении. С позиций существовавших тогда общественных устоев это было недопустимо.

□

NASB	«не покрывает свою голову»
NKJV	«не покрыта»
NRSV	«не будет покрывать себя»
TEV	«не покрывает свою голову»
NJB	«ходит без покрывала»

Исторические данные об использовании покрывала для лица (типа вуали) или головного покрывала до плеч жителями древнего Присредиземноморья очень способствуют правильному истолкованию. О самых последних документальных подтверждениях я упоминал в пояснениях к тексту 11:4. Римские женщины, состоявшие в браке (но не вдовы, и не проститутки), в соответствии с культурными устоями общества были обязаны носить такое покрывало, находясь на людях, в знак того, что они замужем. Лишь малое число женщин средиземноморского мира оставались незамужними.

В иудейской культуре покрывало для лица использовалось как знак (1) болезни проказой, Лев.13:45; (2) оплакивания умерших, Иез.24:17,22; (3) замешательства и смущения, Мих.3:7; (4) вступления в брачные отношения, Быт.24:65; и (5) того, что женщина занимается проституцией, Быт.38:14-15. Однако не забывайте, что Павел вообще не ссылается на иудейскую культуру, поскольку в той культуре мужчины во время богослужения покрывали свои головы.

□ «**то пусть и стрижется**» Здесь – форма АОРИСТА СРЕДНЕГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Эти слова не должны восприниматься в буквальном смысле. Павел никогда не призывал публично пристыжать женщин-христианок, но здесь он говорит об обусловленных культурой последствиях неправильных поступков!

□ «**пусть покрывает свою голову**» Это форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ СРЕДНЕГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Женщины-христианки именно ради Христа сообразуют свое поведение с требованиями существующей культуры, чтобы приводить неверующих людей к спасению и членству в церкви.

11:7 «он есть образ и слава Бога» Эти слова связаны с текстом Быт.1:26-27, однако в контексте стиха Быт.1:26 слово «человек» имеет родовой характер, т.е. относится ко всему человеческому роду. С богословской точки зрения точно неясно, что же конкретно включает в себя «образ и подобие» из Быт.1:26-27. Большинство ученых относят сюда личностную характеристику человека, самосознание, нравственную составляющую, способность осуществлять выбор, способность жить в обществе других таких же «я». Очевидная обоюдность и взаимозависимость между мужчиной и женщиной присутствует как в тексте Быт.1:26-27, так и в 2:18. Проблема приходит в Быт.3:16! [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «СЛАВА».](#)

11:8

NASB «Ибо не мужчина происходит от женщины, а женщина от мужчины»
NKJV «Ибо не мужчина от женщины, а женщина от мужчины»
NRSV «в самом деле, не мужчина создан из женщины, а женщина из мужчины»
TEV «ибо не мужчина был сотворен из женщины, а женщина из мужчины»
NJB «ибо не мужчина произошел от женщины; но женщина произошла от мужчины»

В греческом тексте слова «происходит» нет. Есть только ПРЕДЛОГ *ek* (т.е., «из»), как и в ст. 12. Павел в ст. 7 и 9 подтверждает порядок сотворения (т.е., сначала Адам, а затем – Ева), описанный в Быт.2. Однако в стихах 8-9 и 11 он утверждает полную взаимозависимость между мужчиной и женщиной (что согласуется со сказанным в Быт.1:27 и 2:18).

11:9 «не мужчина был создан ради женщины» Нам следует помнить, что заявление Павла в тексте Гал.3:28 о равенстве мужчин и женщин никак не преуменьшает различий в людях от сотворения по части их пола, по крайней мере – в этом веке. И полное равенство мужчин и женщин во Христе не удаляет автоматически все ролевые требования, соответствующие конкретной культуре и традициям. Верующие (мужчины и женщины) не выставляют напоказ свою личную свободу, чтобы не нанести вреда репутации церкви, находящейся в условиях нехристианской культуры. Духовно зрелые верующие ограничивают свою свободу во Христе во имя Его Царства. Христиане несут совместную ответственность (1) за Тело Христово и (2) за неверующее общество!

11:10 «Поэтому женщина и должна иметь *знак* власти на своей голове» У этого текста, как и у всех других в данном контексте, есть несколько вариантов истолкования. Ключевой вопрос заключается в том, что в действительности имеется в виду под словом «власть» (т.е., *exousia*)?

Прежде всего, необходимо отметить, что слово *exousia* часто связано со словом *dunamis*. В «Новом международном словаре богословия Нового Завета» Отто Бетца [Otto Betz, *New*

International Dictionary of New Testament Theology], т. 2, стр. 606-611, есть интересная статья по поводу *exousia*. Вот пять примеров, взятых из неё:

«Для Нового Завета характерно, что оба этих слова, *exousia* и *dunamis*, имеют отношение к служению Христа, последовательному новому упорядочиванию космических властных структур, и к укреплению верующих, исполнению их силой» (стр. 609).

«*Exousia* верующих. Власть верующего-христианина основывается на господстве и правлении Христа и на обезоруженном состоянии всех других властей и сил. Эта власть христианина подразумевает сочетание свободы и служения» (стр. 611).

«Он свободен делать всё, что угодно (1Кор.6:12; 10:23 *exestin*); это утверждение, которое первоначально звучало в Коринфе из уст ярых сторонников сектантства, было употреблено Павлом, который признавал его правильным» (стр. 611).

«На практике же, однако, эта теоретически неограниченная свобода управляется размышлением о том, что является полезным для других отдельных христиан и для церкви в целом, исходя из того факта, что окончательно искупление – это всё ещё дело будущего (1Кор.6:12; 10:23)» (стр. 611).

«Всё позволительно [*exestin*] мне», но не всё полезно. «Всё позволительно [*exestin*], но не всё назидает. Пусть никто не ищет блага для себя, но – для своего ближнего» (1Кор.10:23 и след.). Цитаты внутри этих цитат, вероятно, представляют собой лозунги либертинцев в Коринфе. Павел возражает им, соглашаясь с их истиной, но показывая при этом, что она не является истиной полной» (стр. 611).

Оба этих термина Павел часто использует в своих Посланиях к коринфской церкви:

1. *exousia*, 1Кор.7:37; 9:4,5,6,12 (дважды),18; 11:10; 2Кор.13:10;
2. *dunamis*, 1Кор.1:18; 2:4,5; 4:19,20; 5:4; 15:24,43; 2Кор.4:7; 6:7; 8:3 (дважды); 12:9; 13:4 (дважды).

Права, привилегии и власть были главными проблемами и законников, и либертинцев. Павел стремится пройти по тонкой грани между двумя этими крайностями. В данном контексте женщины-христианки поощряются к тому, чтобы принять Богом данный порядок творения (т.е., Христос-мужчина-женщина) в целях содействия делу Царства. А в стихах 11-12 Павел утверждает обоюдность и взаимозависимость мужчины и женщины от начала (ср. Быт.1:26-27; 2:18). С богословской точки зрения, очень опасно (1) использовать один стих изолированно от данного контекста; (2) применять жесткие конфессионально обусловленные рамки в вопросе взаимоотношений мужчин и женщин/мужей и жен, распространяя примеры первого века на все культуры и на все времена; и (3) игнорировать позицию Павла по части соблюдения равновесия между христианской свободой и взаимной и совместной христианской ответственности по завету.

Где женщины-христианки получили свободу участвовать в общем богослужении (в домашней церкви) на руководящих ролях? Ясно, что не в синагоге. Было ли это частью культурной тенденции римского общества первого века? Безусловно, такое возможно и, на мой взгляд, это помогает объяснить многие аспекты настоящей главы. Однако, вполне также возможно, что источником этого были сила и власть Евангелия и восстановление первоначального «образа и подобия Божьего», утраченного при грехопадении. Сейчас имеет место новое шокирующее равноправие, которое распространяется во всех сферах жизни и деятельности отдельного человека и всего общества. Но это равноправие может обращаться в позволение оскорблять другого человека. Вот именно против такого развития событий и выступает здесь Павел.

□ **«из-за ангелов»** Есть три направления в истолковании этого текста касательно ангелов: (1) что это ссылка на ангелов, которые, как Божьи уполномоченные, присутствуют в наших богослужбных собраниях и наблюдают за происходящим, 1Кор.4:9; 1Тим.5:21; Пс.137:1; а также свитки Мертвого моря; (2) что это злые ангелы, буруемые желаниями сексуального

характера, подобные ангелам в текстах Быт.6:2; 2Пет.2:4; и Иуд.6. В 1-м Коринфянам ангелы упоминаются часто (ср. 4:9; 6:3; 11:10; 13:1).

Третий вариант – это перевод термина *angelous* как «вестники, посланники» вместо «ангелы». Термины, обозначающие вестника и ангела, одни и те же и в древнееврейском языке (*malak*), и в греческом (*angelos*). Эта теория основывается на обычаях первого века (ср. Брюс У. Уинтер, «Коринф после Павла» [Bruce W. Winter, *Corinth After Paul Left*], стр. 133-138). Человек с определенным положением в обществе не приходил в домашнюю церковь, не прислав прежде кого-то уточнить, состоится ли богослужественное собрание. Такое объяснение придает всему больше смысла, чем стремление увязать ст. 10 с похотливыми ангелами, озабоченными неподобающим внешним видом (ср. Пс.137:1) на богослужении.

11:11-12 «в Господе, ни женщина отдельно от мужчины, ни мужчина отдельно от женщины» Этот стих подчеркивает взаимную зависимость между мужчинами и женщинами (ср. Быт.1:26-27; 2:18; Гал.3:26-29).

Эта свобода (т.е., возвращение к первоначальной модели при сотворении, Быт.1:26-27) должна выражаться надлежащими способами в пределах конкретной культуры падшего общества. Нет ни малейшего сомнения в утверждении Павла, что совершенное Иисусом искупление полностью изменило статус каждого верующего! Мы все едины во Христе! Теперь наша цель – помогать нашим заблудшим ближним обрести такое же самое искупление. В каждой культуре всё ещё остаются общественные, социальные проблемы. То, что верующие могут поступать как люди вокруг, вовсе не означает, что они должны так делать!

Использование предлога «от» (т.е. *ek*, буквально «из») в данном контексте (дважды) выполнено, по всей видимости, с целью закрепить употребление слова «глава» в значении «начало, источник». Женщина – из мужчины, мужчина – из Бога. Повествование в Бытие также предоставляет основу для «главы» в плане последовательности сотворения. Как свобода во Христе, так и подчинение (ср. Еф.5:21) становятся вполне приемлемыми, если только у всех есть одна основная цель: всё делать на благо церкви.

11:13-15 Этот же самый подход Павел применяет и в тексте 10:15, где он, возможно, саркастически высказывается в отношении «разумных» (ср. 4:10; 2Кор.11:10), но здесь это не выглядит сарказмом, а скорее обращением в стиле «культурного образа мышления». Павел здесь пользуется особенностями коринфского/греко-римского этикета первого века.

1. Замужние женщины должны были носить покрывала, находясь на людях или совершая определенные действия во время богослужения (ст. 13).
2. Молодые юноши в Коринфе остригали свои длинные волосы при переходе из детства в возраст возмужания (т.е., по достижении десяти лет). Сохранение длинных волос в той культуре было признаком женоподобия или гомосексуальности (ст. 14).
3. Женщина с короткими волосами отождествлялась с:
 - а) той, к которой в качестве наказания применили общественное посрамление,
 - б) или с проституткой (ст. 15).

Это не духовная трактовка, и не библейский взгляд (т.е., это всё не соответствует иудейским обычаям), а всего лишь понимание культурных особенностей.

11:13 «сами» Это слово – для УСИЛЕНИЯ смысла.

11:14-15 «если...если» Оба ПРЕДЛОЖЕНИЯ здесь – УСЛОВНЫЕ ТРЕТЬЕГО ТИПА, которые указывают на потенциальную возможность действий в будущем.

11:16 «Если» Это УСЛОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПЕРВОГО ТИПА, которое предполагает положение вещей в нем истинным с точки зрения автора или его литературного замысла. В церкви Коринфа были христиане, которые любили спорить.

□

NASB

«кто расположен спорить»

NKJV «любой, кто склонен спорить»
NRSV «любой, кто расположен спорить»
TEV «любой, кто желает спорить об этом»
NJB «всякий, кто хочет спорить»

Глагол здесь употреблен в форме **НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ**, что означает продолжающееся действие. Эта сварливость и раздражительность была для них постоянным состоянием. Они любили споры и соперничество!

Термин «любящий спорить» является сложным словом и состоит из двух: *philos* (любовь) и *veikos* (спор, раздор, соперничество). В тексте Лк.22:24 он используется по отношению к поведению апостолов на Тайной Вечере.

□ «у нас нет иного обычая, нет его и в церквях Божьих» (ср. ст. 4:17). Павел не передает коринфянам чего-то особенного (ср. 4:17; 7:17; 11:16; 14:36). Эта церковь прославилась своей мудростью и свободой. Верующие здесь полагали, что обладают правом жить совсем иначе, чем другие христианские церкви. Павел же утверждает: у них такого права нет!

□ «церквях» [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ЦЕРКОВЬ \(EKKLESIA\)».](#)

NASB (UPDATED) TEXT: 1Cor.11:17-22

¹⁷But in giving this instruction, I do not praise you, because you come together not for the better but for the worse. ¹⁸For, in the first place, when you come together as a church, I hear that divisions exist among you; and in part I believe it. ¹⁹For there must also be factions among you, so that those who are approved may become evident among you. ²⁰Therefore when you meet together, it is not to eat the Lord's Supper, ²¹for in your eating each one takes his own supper first; and one is hungry and another is drunk. ²²What! Do you not have houses in which to eat and drink? Or do you despise the church of God and shame those who have nothing? What shall I say to you? Shall I praise you? In this I will not praise you.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): 1Кор.11:17-22

¹⁷Но, давая вам это наставление, я не хвалю вас, потому что вы собираетесь не на лучшее, а на худшее. ¹⁸Ибо, во-первых, когда вы собираетесь как церковь, я слышу, что существуют разделения между вами, и отчасти я верю этому. ¹⁹Ведь надлежит быть и разномыслиям между вами, чтобы одобряемые стали очевидны между вами. ²⁰Далее, когда вы собираетесь вместе, то не так, как для вкушения Вечери Господней, ²¹ибо в вашей трапезе каждый съедает сначала свою пищу; и один бывает голоден, а другой – пьян. ²²Каково! Разве у вас нет домов, чтобы есть и пить? Или вы презираете церковь Божью и заставляете стыдиться тех, у кого ничего нет? Что мне сказать вам? Похвалить ли вас? За это я вас не похвалю.

11:17 Павел начинает обсуждение новой темы, но горделивое поведение некоторых коринфских верующих продолжает оставаться в центре его внимания. Предмет обсуждения меняется, но основные проблемы остаются те же: (1) их элитизм; (2) их особое подчеркивание личной свободы; и (3) их претензии на обладание особой мудростью! Все вопросы, которые затрагивает Павел (ср. 7:1,25; 8:1; 16:1), и которые были присланы ему в письмах из церкви, вращаются вокруг одних и тех же проблем.

Даже свои совместные праздничные трапезы, вечера любви, они превращали в праздник «мне – побольше!»! Забота о своих собственных правах, талантах и общественном статусе вытесняли любовь, служение и заботу о здоровье Тела.

□ «я не хвалю вас» В тексте 11:2 Павел высказывает им свое одобрение, но в данном случае он их может только отругать.

□ **«собираетесь»** Это сложное греческое слово *sunerchomai*. Павел очень любил употреблять сложные слова, в состав которых входил *sun*. Основное значение этого ПРЕДЛОГА – «вместе с». Сам же этот термин выражает ту же идею, что и слово «синагога», которое означает общее собрание верующих. В главах 11-14 обсуждаются вопросы, связанные именно с совместным богослужением (ср. 11:17,18,20,33,34; 14:23,26).

Лично мне очень хотелось бы знать, как на практике осуществлялось это действие, когда христиане «собирались вместе». Несомненно, в Коринфе было несколько домашних церквей, и, возможно, это был один из источников раздоров. Подразумевает ли здесь Павел, что все домашние церкви собирались вместе для совершения Вечери Господней?

11:18 «существуют разделения между вами» До этого о разделениях упоминается в текстах 1:10-17 и 3:3-4, но их наличие подразумевается на протяжении всего Послания. В данном контексте имеются в виду разделения, вызванные социально-экономическими факторами, а не разной позицией церковных руководителей. Суть этих разделений могла определяться принадлежностью к разным социальным группам общества, а также несовпадением богословских взглядов.

11:19

NASB, NKJV

«Ведь надлежит быть и разномыслиям между вами»

NRSV

«Конечно, должны быть и разномыслия среди вас»

TEV

«(Несомненно, надлежит быть и разделениям между вами)»

NJB

«что должны быть отличающиеся группы среди вас»

Здесь употреблен греческий термин *hairesis*, от которого происходит английское слово «heresies» и русское – «ересь». Основная его этимология восходит к значениям «выбирать» или «отбирать, избирать», но с дополнительным оттенком, показывающим особое расположение к чему-то одному, выбор чего-то одного с одновременным отвержением всех других вариантов (ср. Деян.24:14; 1Кор.11:19; Гал.5:20). Его можно использовать для описания (1) человека, который верит лжеучениям (ср. Тит.3:10), или (2) самого лжеучения (ср. 2Пет.2:1).

В ст. 18 употреблен другой термин, переведенный как «разделения», т.е. *schisma*, от которого образовано английское слово «schism» и русское – «схизма». Его этимология означает «раскалывать(ся), разделять(ся) на части» (ср. Мф.27:51). Этот термин использовали для обозначения групп, разделившихся по каким-то вопросам (ср. Ин.7:43; 9:16; 10:19; Деян.14:4; 23:7; 1Кор.1:10; 11:18).

Павел ссылается на богословский замысел (т.е., *hina*) и на необходимость (т.е., *dei*) того, чтобы эти разные группы существовали. Они были необходимы для того, чтобы явно раскрылись истинные духовные лидеры. Настоящие духовно зрелые руководители особенно заметно проявляются во времена кризисов.

Другой вариант – чтобы некоторые группы и их лидеры своими действиями показали, что они, на самом деле, и не христиане вовсе (ср. 1Ин.2:19; Мар.4:16-19).

□ **«чтобы одобряемые»** [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ, ОЗНАЧАЮЩИЕ 'ИСПЫТАНИЕ, ПРОВЕРКА' И ОТТЕНКИ ИХ ЗНАЧЕНИЯ».](#)

11:20 «то не так, как для вкушения Вечери Господней» Представители этой группировки (или группировок), состоявшей из привилегированной общественной элиты, проявляла себя манерами, совершенно чуждыми тому, как действовал Иисус, последний раз разделяя трапезу со Своими учениками: искренне, жертвенно, самозабвенно и услужливо по отношению ко всем им вместе. Следующие стихи поясняют эту мысль Павла (ср. ст. 22).

□ **«Вечери Господней»** В Новом Завете это выражение встречается только один раз, в этом тексте. Возможно, что это еще один пример сарказма Павла по отношению к этим людям. Их состояние и поступки не идут ни в какое сравнение с состоянием и действиями Иисуса, проявившимися в Его жертвенном служении ради спасения грешного человечества!

Существует несколько названий Вечери Господней, которые применяются в богослужении: (1) Вечеря Господня; (2) «трапеза Господня» (1Кор.10:21); (3) «преломление хлеба, хлебопрелом-ление» (ср. Деян.2:42; 20:7; 1Кор.10:16; 11:24 [ср. Лк.24:30]); (4) благодарение (т.е., *eucharist*) или благословение (т.е., *eulogia*, Мф.26:26-27; 1Кор.10:16; 11:24).

11:21 «каждый съедает сначала свою пищу» В ранней церкви Вечеря Господня совмещалась с совместной трапезой, которая получила название «Агапе» или «вечеря любви» (ср. 2Пет.2:13; Иуд.12 и, возможно, Деян.20:7).

Есть несколько вариантов понимания этой фразы.

1. Богатые приходили раньше и съедали приготовленное достаточно быстро, так что пришедшим позже беднякам из еды уже ничего не оставалось, или почти ничего.
2. Каждый приходящий приносил еду с собой. Богатые быстро управлялись со своей едой в присутствии бедняков или рабов, тоже членов церкви, но которые могли принести с собой совсем немного или вообще ничего.

Проблемой были эгоизм и обжорство, в основе которых лежали социальные различия, вместо того чтобы верующим проявлять друг к другу жертвенную любовь подобно тому, как поступал Иисус и чему Он ясно учил. Коринфская церковь не верила в свое единство во Христе. Там везде наблюдалась радикальная дихотомия между:

1. состоятельными и неимущими
2. богатыми и бедными
3. мужчинами и женщинами
4. свободными и рабами
5. римлянами и прочими национальностями

Эти различия явно расшифровываются в стихах 21 и 22.

□ **«один бывает голоден, а другой – пьян»** Неприемлемость этой ситуации показана совершенно ясно, независимо от того, что было её причиной: социальные различия или эгоизм. Напрочь была забыта цель заповеди Христовой и совместного братского общения. А ведь это было чрезвычайно важным делом (ср. ст. 23). Этот стих нельзя использовать для обоснования полного отказа от употребления алкоголя. Совершенно очевидно, что вино было частью этой трапезы. Осуждению подлежит злоупотребление алкоголем.

11:22 «Разве у вас нет домов, чтобы есть и пить» Некоторые законники и буквалисты пытались использовать этот текст для обоснования недопустимости принятия пищи в церкви. При толковании же древней литературы первостепенную роль всегда играют исторические обстоятельства и контекст.

□ Эта серия риторических вопросов раскрывает те эмоции, с которыми Павел писал настоящее Послание. Он просто шокирован поведением некоторых членов церкви (ср. Иак.2:6).

NASB (UPDATED) TEXT: 1Cor.11:23-26

²³For I received from the Lord that which I also delivered to you, that the Lord Jesus in the night in which He was betrayed took bread; ²⁴and when He had given thanks, He broke it and said, "This is My body, which is for you; do this in remembrance of Me." ²⁵In the same way He took the cup also after supper, saying, "This cup is the new covenant in My blood; do this, as often as you drink it, in remembrance of Me." ²⁶For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until He comes.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): 1Кор.11:23-26

²³Ибо я принял от Господа то, что и передал вам, что Господь Иисус в ту ночь, в которую Он был предан, взял хлеб; ²⁴и когда Он возблагодарил, то разломил его и сказал: «Это есть Мое Тело, которое за вас; делайте это в воспоминание обо Мне». ²⁵И также Он взял чашу после вечери, говоря: «Эта чаша есть новый завет в Моей Крови;

делайте это каждый раз, как только будете пить её, в воспоминание обо Мне». ²⁶Ибо всякий раз, когда вы едите этот хлеб и пьете эту чашу, вы возвещаете смерть Господа, пока Он не придет.

11:23 «Ибо я принял от Господа то, что и передал вам» Сам Павел не присутствовал на Тайной Вечере. В тексте Гал.1:11-17 он утверждает, что получил откровение непосредственно от Иисуса Христа, а в Гал.1:18-19 – что он не получал его от других апостолов или руководителей Иерусалимской церкви. Тем не менее, его слова в этом тексте отражают знание им традиций и преданий синоптических Евангелий.

□ **«взял хлеб»** Знаменательно то, что Иисус не взял пасхального ягненка в качестве символа. Тот был слишком крепко связан с Ветхим Заветом (ср. Исх.12). Символом единства стал хлеб (10:16-17).

11:24 «и когда Он возблагодарил, то разломил его и сказал» Это указание на совершенно конкретное историческое событие (т.е. на Пасхальную трапезу в верхней комнате, происходившую вечером, перед тем как Иисус был предан). Многие христиане называют это Божье установление для церкви «Евхаристией», от греческого слова *eucharisteō*, означающего «благодарить, быть благодарным» (ср. Мф.26:27; Мар.14:22; Лк.22:19).

□

NASB	«Это есть Мое Тело, которое за вас»
NKJV	«Возьмите, ешьте; это – Мое Тело, которое разламывается за вас»
NRSV	«Это есть Мое Тело, которое за вас»
TEV, NJB	«Это есть Мое Тело, которое за вас»

Разумеется, это – метафора. Канибализм был бы чем-то ужасным для любого иудея/иудейки. Иисус использует разломленный хлеб в качестве символа, означающего его страдающее, истерзанное тело на Голгофе. Как хлеб дает физическое питание и жизнь тем, кто его ест, так и Иисус дает духовную жизнь всем, кто всё это принимает.

Было немало богословских споров по поводу смысла этих слов Иисуса. В основании многих дискуссий лежат вопросы по поводу (1) природы этого события и (2) способа передачи благодати Богом. Те, кто видит в этом таинство, с особой силой опираются в своих доводах на 6-ю главу Евангелия от Иоанна, которая, судя по контексту, к Вечере Господней не имеет никакого отношения.

В греческих рукописях в этой фразе есть некоторые разночтения: (1) в *Textus Receptus* добавлено «берите, ешьте». Эти слова встречаются в греческих MSS C³, K, L и P, но их не было в оригинале; (2) короткая фраза Павла «за вас» (ср. MSS P⁴⁶, N*, A, B и C*) была расширена ранними переписчиками по-разному: (а) «разламывается за вас» (ср. MSS N², C³, D², F и G); (б) «проливается за вас» (ср. MS D*); © «отдается за вас» (ср. Лк.22:19).

11:24-25 «делайте это в воспоминание обо Мне» Здесь употреблена либо форма **НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ**, либо **НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ**. Контексту лучше подходит **ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ**. Эта символическая трапеза должна совершаться регулярно вплоть до возвращения Христа.

Интересно, что в описании Вечери Господней в Евангелиях от Матфея и Марка фраза «делайте это в воспоминание обо Мне» отсутствует. Однако она есть в текстах Лк.22:19 и 1Кор.11:24-25. Это очень удивительно, что такое необыкновенно важное событие из жизни Иисуса, которое должно было затем повторяться, так по-разному записано в Евангелиях и в посланиях Павла.

В Новом Завете нет конкретных указаний по поводу того, как часто должна совершаться Вечера Господня. Некоторые группы верующих никогда не делают этого (напр., квакеры), тогда как другие совершают её каждую неделю. Те христианские группы, которые видят в Вечере особое таинство, естественно, делают её периодически повторяющимся (т.е.,

еженедельным) и центральным событием. Те христиане, которые озабочены тем, чтобы часто повторяющийся обряд не терял от этого свою особую силу и значимость, и не рассматривают Вечерю как средство получения Божьей благодати, обычно совершают её не так часто.

11:25 «Эта чаша есть новый завет» Об этом новом завете конкретно говорится в тексте Иер.31:31-34 (также ср. Иез.36:22-38). Соответствующий греческий термин первоначально означал «завещание» или «последняя воля», но здесь он отражает тот смысл, в котором он используется в Септуагинте, – «завет».

Концепция «нового завета» должна была шокировать иудеев. Они ведь не сомневались в неизменности Моисеева завета. Иеремия вынужден был напомнить им, что заветы ЯХВЕ всегда были условными, и в основе их – вера и покаянный отклик на Божий призыв.

ЧАСТНАЯ ТЕМА: ЗАВЕТ

□ **«в Моей Крови»** Это имеет отношение к древнееврейской концепции, присутствующей в жертвенной смерти Иисуса (ср. 2Кор.5:21). Кровь в Ветхом Завете в древнееврейском понимании отождествляется с жизнью, которую дает Бог (ср. Лев.17:11,14; Вт.12:23). Первый завет также был скреплен пролитием крови (ср. Исх.24:8).

11:26

NASB, NKJV,

NRSV

«Ибо всякий раз, когда вы едите...пьете»

TEV

«Что каждый раз, когда вы едите...пьете»

NJB

«Когда бы вы ни ели...пили»

Обратите внимание, что ни здесь, ни в другом каком месте Нового Завета конкретное время или частота не указывается. В Деяниях Апостолов характерное выражение «преломление хлеба», описывающее Вечерю Господню, используется по отношению (1) к ежедневному её совершению (2:42,46) или (2) в воскресных богослужениях (20:7,11). Однако, это же самое выражение употребляется и применительно к обычному приему пищи (27:34-35).

□ **«вы возвещаете смерть Господа»** Эти слова явно подчеркивают самоотверженный, жертвенный аспект в смерти Христа. Вечеря Господня – это взгляд назад, созерцание смерти Иисуса Христа.

□ **«пока Он не придет»** Вечеря Господня – это и взгляд вперед, взгляд в ожидании Второго Пришествия (ср. 1:7; 4:5; 11:26; Мар.14:25).

NASB (UPDATED) TEXT: 1Cor.11:27-32

²⁷Therefore whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner, shall be guilty of the body and the blood of the Lord. ²⁸But a man must examine himself, and in so doing he is to eat of the bread and drink of the cup. ²⁹For he who eats and drinks, eats and drinks judgment to himself if he does not judge the body rightly. ³⁰For this reason many among you are weak and sick, and a number sleep. ³¹But if we judged ourselves rightly, we would not be judged. ³²But when we are judged, we are disciplined by the Lord so that we will not be condemned along with the world.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): 1Кор.11:27-32

²⁷Поэтому любой, кто ест хлеб или пьет чашу Господа недостойным образом, виновен будет против Тела и Крови Господа. ²⁸Но человек должен исследовать себя и, делая так, он должен есть от хлеба и пить из чаши. ²⁹Ибо тот, кто ест и пьет недостойно, тот ест и пьет осуждение себе, если он не рассуждает о Теле правильно. ³⁰По этой причине многие среди вас немощны и больны и немало умирает. ³¹Но если бы мы судили самих себя верно, то мы не были бы судимы. ³²Будучи же судимы, мы наказываемся Господом, чтобы нам не быть осужденными вместе с миром.

11:27

NASB, NKJV,

NRSV

«любой, кто ест хлеб или пьет чашу Господа»

KJV

«любой, кто ест этот хлеб и пьет *эту* чашу Господа»

TEV

«что если один из вас ест Господний хлеб или пьет из чаши»

NJB

«поэтому всякий, кто ест хлеб или пьет чашу Господа»

Союза «и» нет в оригинальном тексте. В греческом тексте есть союз «или». Переводчики KJV из опасения и под влиянием римско-католического понимания, где священнослужитель пьет вино, а миряне вкушают хлеб, намеренно неверно перевели этот стих! В пересмотренном издании, NKJV, это умышленно искажение перевода было исправлено (см. Барт Д. Ерман, «Ортодоксальные искажения Священного Писания» [Bart D. Ehrman, *The Orthodox Corruption of Scripture*]).

□

NASB, NKJV,

NRSV

«недостойным образом»

TEV

«так, что это бесчестит его»

NJB

«недостойно»

Контекст подразумевает, что это имеет непосредственное отношение к разрушенному единству в церкви, причиной чему послужило высокомерие и гордыня раскольнических группировок, но некоторыми такое положение вещей было воспринято за норму, позволявшую соответствующее недостойное поведение во время Вечери Господней (ср. Евр.10:29).

11:28 «Но человек должен исследовать себя» Здесь – форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. У термина «исследовать» есть скрытый смысл, подразумевающий «испытывать с целью признания годным». [См. ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ, ОЗНАЧАЮЩИЕ ‘ИСПЫТАНИЕ, ПРОВЕРКА’ И ОТТЕНКИ ИХ ЗНАЧЕНИЯ»](#). В некотором смысле все христиане являются недостойными, поскольку у всех случаются какие-то прегрешения и эта способность грешить всё еще остается. В данном контексте речь идет конкретно об отсутствии единства и духе разделения, царившем в некоторых верующих коринфской церкви (ср. 2Кор.13:5).

11:29

NASB

«если он не рассуждает о Телe правильно»

NKJV

«не воспринимающий Тела Господня»

NRSV

«не воспринимаемая Тела»

TEV

«если вы не осознаете значения Тела Господня»

NJB

«не признавая Тела»

Как видится, под словом «Тело» понимается не (1) физическое тело Иисуса, и не (2) участники Вечери, но – Церковь как объединенная группа верующих (ср. 10:17; 12:12-13,27). Проблемой в ней было отсутствие единства. Дух превосходства или классовых различий разрушает братское общение.

□ «рассуждает» См. пояснение к 4:7 и [ЧАСТНУЮ ТЕМУ «ДОЛЖНЫ ЛИ ХРИСТИАНЕ СУДИТЬ ДРУГ ДРУГА?»](#).

11:30 Павел утверждает, самым простым языком, что те верующие, которые нарушают единство церкви, могут испытать временные физические страдания, и даже – смерть (ср. 3:17). И это напрямую связано с проявлением неуважения к Телу Христову, церкви, народу Божьему (ср. Деян.5; 1Кор.5:5; 1Тим.1:20).

11:31 «если» Здесь – УСЛОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ВТОРОГО ТИПА, которое часто называют «противоречащим действительности». Его следовало бы переводить как «если бы

мы судили самих себя верно, а мы так не делаем, то мы не были бы судимы, но мы подвергаемся суду». См. пояснение к 4:7.

11:32 «наказываемся Господом» Когда христиане переживают страдания, бывает трудно определить, происходит ли это из-за того, что (1) они живут в падшем мире; (2) они пожинают последствия своих греховных поступков; или (3) Господь подвергает их испытаниям для достижения ими же духовной зрелости (ср. Евр.5:8). Но, несомненно, Бог и испытывает, и наказывает (ср. Евр.12:5-11). И это – доказательство Его любви к нам и нашего семейного статуса.

□ **«чтобы нам не быть осужденными вместе с миром»** Временное осуждение и наказание верующих, которые причиняют боль Божьей церкви, можно рассматривать как акт любви, оберегающий их от гораздо более сурового суда по отношению к тем, кто разрушает церковь (ср. 3:10-17).

Мне нравится высказывание Джорджа Елдона Лэдда в его книге «Богословие Нового Завета» [George Eldon Ladd, *A Theology of the New Testament*]:

«У мира есть и своя религия, которая держит людей в рабстве аскетизма и законничества, могущих создать видимость мудрости и самодисциплины, но которая оказывается абсолютно несостоятельной, чтобы действительно разрешить нравственную дилемму, которая стоит перед человеком (ср. Кол.2:20 и след.). Если смотреть на мир с этой точки зрения, то он находится под судом Божиим (1Кор.11:32) и нуждается в примирении с Ним (ср. 2Кор.5:19; Рим.11:15)» (стр. 399).

NASB (UPDATED) TEXT: 1Cor.11:33-34

³³So then, my brethren, when you come together to eat, wait for one another. ³⁴If anyone is hungry, let him eat at home, so that you will not come together for judgment. The remaining matters I will arrange when I come.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): 1Кор.11:33-34

³³Так что, собратья мои, когда вы собираетесь, чтобы поесть, друг друга ждите. ³⁴Если кто голоден, пусть ест дома, чтобы не собираться вам на осуждение. Прочие дела я устрою, как только приду.

11:33 «когда вы собираетесь, чтобы поесть, друг друга ждите» В этих словах – ссылка на стих 21. Они поступали как эгоисты, а не как семья, Тело. Они вели себя совершенно противоположно тому, как делал это Иисус, проявляя Свою самоотверженную любовь.

11:34 «Если» Это УСЛОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПЕРВОГО ТИПА, которое предполагает положение вещей в нем истинным с точки зрения автора или его литературного замысла.

□ **«пусть ест дома»** Здесь – форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Если верующие бывают настолько голодны, что на Вечере Господней проявляют эгоизм и агрессивность, то им следует утолять свой голод дома, прежде чем присоединиться к совместной братской трапезе.

□

NASB

«Прочие дела я устрою, как только приду»

NKJV

«А в остальном я наведу порядок, как только приду»

NRSV

«По другим вопросам я дам наставления, как только приду»

TEV

«Что же касается других дел, я улажу их, как только приду»

NJB

«Другие дела я устрою, как только приду»

Заметьте, что Бог не счел нужным продолжить и дальше подробное описание наставлений, которые Павел давал этой церкви. И точно неясно, касались ли они только Вечери Господней, или же и других вопросов. Структура 1-го Послания к Коринфянам (ответы на несвязанные

между собой вопросы) подразумевает второе. Сущность же Вечери Господней заключается не в книге правил по установленному порядку богослужения, а во взаимоотношениях с Иисусом Христом. Подробности религиозного обряда не имеют того большого значения, как искренняя, от всего сердца, любовь к Богу, которая проявляется в любви к церкви.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Вопросы для обсуждения помогут вам обдумать основные темы этого раздела книги. Они призваны заставить вас задуматься, а не навязать вам какое-то окончательное толкование.

1. Должны ли современные христиане во всём копировать формы и обряды новозаветной церкви?
2. Что говорится в тексте 11:2-16 по поводу участия женщин в богослужебном собрании на руководящих ролях?
3. Как вопрос покрытия головы соотносится с современностью?
4. Поясните, в чем заключалась суть проблемы, связанной с непокрытой головой женщины и с покрытием головы мужчиной в римской культуре первого века?
5. Какова главная цель Павла в обсуждении темы Вечери Господней в главе 11?
6. Как вы можете объяснить смысл стиха 30?